

## Réponse du Royaume-Uni à la notification de projet de recherche scientifique soumise par l'Argentine pour 2012/13

À TOUS LES MEMBRES DE LA COMMISSION ET DU COMITÉ SCIENTIFIQUE

En réponse à la COMM CIRC 13/12-SC CIRC 13/07, le Royaume-Uni nous a adressé la lettre ci-jointe pour qu'elle soit distribuée à tous les membres de la Commission et du Comité scientifique.

Andrew Wright  
Secrétaire exécutif

P.J.

**Téléphone:** +61 3 6210 1111  
**Fax:** +61 3 6224 8744  
**Courriel:** [ccamlr@ccamlr.org](mailto:ccamlr@ccamlr.org)  
**Web:** [ccamlr.org](http://ccamlr.org)

PO Box 213, North Hobart, Tasmania 7002 Australia  
181 Macquarie Street, Hobart, Tasmania 7000 Australia



# Foreign & Commonwealth Office

**Polar Regions Department**  
Overseas Territories Directorate  
King Charles Street  
London SW1A 2 AH

Jane.Rumble@fco.gov.uk  
Tel: +44 (0) 20-008-2610

Andrew Wright  
Executive Secretary  
CCAMLR Secretariat  
181 Macquarie Street  
Hobart  
Tasmania 7000

*By e-mail: [ccamlr@ccamlr.org](mailto:ccamlr@ccamlr.org)*

14 February 2013

*Dear Drew,*

## **REFERENCE COMMCIRC 13/12; SC CIRC 13/07 - NOTIFICATION FOR SCIENTIFIC RESEARCH IN 2012/13 – INFORMATION SUBMITTED BY ARGENTINA**

The United Kingdom received the Argentine notification to undertake research in CCAMLR sub-area 48.3 (South Georgia), as circulated by the Secretariat on 25 January 2013.

As all CCAMLR Members are well aware, South Georgia and the South Sandwich Islands is an Overseas Territory of the United Kingdom. We are therefore surprised and disappointed that Argentina had not paid us the courtesy of engaging with us previously about the research they propose to undertake in our jurisdictional waters. We successfully collaborate with many other CCAMLR Members who have, and will be, undertaking marine research in our waters, both under UNCLOS and CCAMLR.

Had Argentina contacted us about their proposals earlier, it would have been possible to have invited them to participate on the British research programme, which recently took place around South Georgia (as notified under CommCirc 12/147 on 12 November 2012). This research programme around 48.3 was highly successful. However, as the results are processed, our scientists will consider whether it may be necessary to undertake further work in the coming months.

The objectives of the British research overlap to some extent with Argentina's notified research. We therefore hope that Argentina's scientists will collaborate directly with our scientists in the spirit of scientific cooperation fostered by the CCAMLR Convention. Through this collaboration, we would hope that any unnecessary duplication can be avoided and that the results can be presented in a collective and meaningful way to CCAMLR in October.

As CCAMLR Members will also be aware, including from our informal presentation on the margins of CCAMLR XXXI, the Government of South Georgia & the South Sandwich Islands declared a sustainable-use Marine Protected Area across the whole of its jurisdictional waters last year. The designation is wholly consistent with the objectives of CCAMLR and followed extensive scientific work to determine the most vulnerable marine areas, and to impose the highest standards of fisheries management (for which SGSSI is internationally renowned). The MPA prohibits the use of bottom trawls and any kind of fishing activity in certain areas, including 12 nautical miles around South Georgia, Shag Rocks and Clarke Rocks, except in accordance with a permit.

Argentina's research notification to CCAMLR lacks any detail about their precise area of operation during their research. We would be most disappointed if they choose to ignore the potential harmful damage of their proposed survey on the most vulnerable areas around South Georgia and very much hope that they will engage with us to ensure that a broader environmental assessment of their proposed activities (which follow so closely from similar British research) can be considered. That said, the United Kingdom has always supported marine scientific research, and we wish to ensure that we provide support to Argentina's endeavours. The Government of South Georgia & the South Sandwich Islands has therefore consented to issue a permit for Argentina's notified research to proceed, and this is attached.

In addition to the notified Argentine vessel, there will be other (British and other flagged) vessels around South Georgia during the period 6 March to 8 April, including cruise vessels and other research vessels (although none have currently notified an intention to undertake research on marine living resources).

I would be grateful if you would circulate this letter to all CCAMLR Members and all Members of the CCAMLR Scientific Committee.

Kind regards,

*Jane Rumble*

**Jane Rumble**  
UK CCAMLR Commissioner



# Foreign & Commonwealth Office

**Polar Regions Department**  
Overseas Territories Directorate  
King Charles Street  
London SW1A 2 AH

Jane.Rumble@fco.gov.uk  
Tél : +44 (0) 20-008-2610

Andrew Wright  
Secrétaire exécutif  
Secrétariat de la CCAMLR  
181 Macquarie Street  
Hobart  
Tasmania 7000

*Par e-mail : [ccamlr@ccamlr.org](mailto:ccamlr@ccamlr.org)*

14 février 2013

*Cher Drew,*

## **OBJET : COMMCIRC 13/12 ; SC CIRC 13/07 - NOTIFICATION DE PROJET DE RECHERCHE SCIENTIFIQUE EN 2012/13 – INFORMATIONS PRÉSENTÉES PAR L'ARGENTINE**

Le Royaume-Uni a reçu la notification distribuée par le secrétariat le 25 janvier 2013, concernant l'intention de l'Argentine de mener des recherches dans la sous-zone 48.3 de la CCAMLR (Géorgie du Sud).

Les membres de la CCAMLR ne sont pas sans savoir que la Géorgie du Sud et les îles Sandwich du Sud sont un territoire d'outremer du Royaume-Uni. Nous sommes donc surpris et déçus que l'Argentine n'ait pas eu la courtoisie d'évoquer antérieurement avec nous les recherches qu'elle propose de mener dans des eaux relevant de notre juridiction. C'est avec succès que nous collaborons avec de nombreux autres membres de la CCAMLR qui ont mené - et qui mèneront encore - des recherches marines dans nos eaux, tant dans le cadre de l'UNCLOS que de la CCAMLR.

Si l'Argentine nous avait contactés plus tôt à propos de ses propositions, il aurait été possible de l'inviter à participer au programme de recherche britannique, qui s'est déroulé récemment autour de la Géorgie du Sud (CommCirc 12/147 du 12 novembre 2012). Bien que ce programme de recherche autour de la sous-zone 48.3 se soit révélé un grand succès, nos scientifiques détermineront, au fur et à mesure que les résultats seront traités, s'il est encore nécessaire d'y mener d'autres travaux dans les prochains mois.

Les objectifs des recherches britanniques recoupent dans une certaine mesure ceux des recherches notifiées par l'Argentine. Nous espérons donc que les scientifiques argentins collaboreront directement avec nos scientifiques dans l'esprit de coopération scientifique préconisé par la Convention CCAMLR. Par le biais de cette collaboration, il faut espérer

que toute duplication inutile puisse être évitée et que des résultats communs et cohérents puissent être présentés à la CCAMLR en octobre.

Les membres de la CCAMLR ont par ailleurs été informés, notamment lors d'un exposé informel en marge de la XXXI<sup>e</sup> réunion de la CCAMLR, que le gouvernement de la Géorgie du Sud et des îles Sandwich du Sud (SGSSI) avait classé, l'année dernière, l'ensemble des eaux relevant de sa juridiction comme aire marine protégée pour une utilisation durable. Cette classification s'inscrit totalement dans les objectifs de la CCAMLR et fait suite à des travaux scientifiques approfondis pour déterminer les aires marines les plus vulnérables et pour imposer les normes les plus strictes en matière de gestion des pêches (lesquelles font le renom international du SGSSI). L'AMP interdit l'utilisation des chaluts de fond et toute autre activité de pêche dans certains secteurs, notamment dans les 12 milles nautiques entourant la Géorgie du Sud, les îlots Shag et les Clarke Rocks, sauf autorisation spéciale.

La notification de l'Argentine à la CCAMLR ne contient pas de précisions sur le lieu précis du déroulement des opérations de recherche. Nous serions extrêmement déçus si l'Argentine devait ignorer les dégâts que pourrait causer la campagne d'évaluation proposée sur les zones les plus vulnérables entourant la Géorgie du Sud et avons bon espoir qu'elle prendra contact avec nous pour veiller à ce qu'une évaluation environnementale plus large des activités qu'elle propose (qui suivent de si près des recherches britanniques similaires) puisse être envisagée. Cela dit, le Royaume-Uni a toujours été favorable à la recherche scientifique marine et souhaite pouvoir soutenir les projets de l'Argentine. Le gouvernement de la Géorgie du Sud et des îles Sandwich du Sud a donc consenti à délivrer un permis (voir annexe) pour que les recherches notifiées par l'Argentine puissent avoir lieu.

Outre le navire argentin notifié, d'autres navires (de pavillon britannique ou autres) se trouveront dans la zone entourant la Géorgie du Sud pendant la période du 6 mars au 8 avril, y compris des navires de croisière et d'autres navires de recherche (bien qu'aucun n'ait, à ce stade, notifié son intention de mener des recherches sur les ressources marines vivantes).

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir distribuer la présente lettre à tous les membres de la CCAMLR et à tous les membres du Comité scientifique de la CCAMLR.

Bien cordialement,

*Jane Rumble*

**Jane Rumble**

Déléguée du Royaume-Uni auprès de la CCAMLR



## South Georgia and the South Sandwich Islands

Office of the Commissioner  
Government House,  
Stanley,  
Falkland Islands.

### Wildlife and Protected Areas Ordinance 2011

#### Permit Number WPA/2013/011

In accordance with section 21 of the Wildlife and Protected Areas Ordinance 2011, I hereby authorise:

the fisheries research vessel *Dr Eduardo L. Holmberg*

to undertake:

scientific research, as notified to the Commission for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources (CCAMLR) in Commission Circular 13/12 and Scientific Committee Circular 13/07, dated 25 January 2013

including, where necessary for the achievement of the objectives set out in the abovementioned CCAMLR Circular, activities that would otherwise be prohibited by the Ordinance.

The reporting requirements for this research programme are as specified in CCAMLR Conservation Measure 24-01 (2012), paragraph 4.

I am satisfied that the activities authorised under this permit comply with section 21(7).

Signed

*Nigel Hay*  
Commissioner GSGSSI

Date

*12 Feb 13*

Email: dof@gov.gs

Tel: (500) 28214 Facsimile: (500) 22811